

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

Бондарь Егор Юрьевич

студент

Гнездечко Оксана Николаевна

канд. филол. наук, доцент, заведующая кафедрой

ФГБОУ ВПО «Владивостокский государственный

университет экономики и сервиса

г. Владивосток, Приморский край

**ВЕРБАЛЬНЫЙ И НЕВЕРБАЛЬНЫЙ АСПЕКТЫ
РЕАЛИЗАЦИИ ЗАКОНА ЯЗЫКОВОЙ ЭКОНОМИИ
В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ЧАТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕФОРМАЛЬНОГО
СИНХРОННОГО ОБЩЕНИЯ ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫХ СТУДЕНТОВ)**

Аннотация: в данной работе авторами осуществлён анализ англоязычного чата, происходящего между фантомными собеседниками, которые обмениваются сообщениями в режиме реального времени. В чат-коммуникации закон языковой экономии проявляется путём компрессии через усечение, аббревиацию, эмодзи, которые экономят время, место и продуктивные усилия чат-собеседников.

Ключевые слова: англоязычный чат, фатическая коммуникация, в режиме реального времени, закон языковой экономии, компрессия речевого сигнала, усечение, аббревиация, эмодзи.

Современный мир – мир высоких технологий, глобальных информационных процессов и всеохватывающей компьютеризации. Влияние Интернета и так называемой «информационной революции» в корне изменило работу, способ жизни, характер коммуникации сотен миллионов людей по всему земному шару. Сегодня можно говорить о том, что Интернет выполняет не столько информационную функцию, сколько коммуникативную. Это обуславливает важность и необходимость изучения этой проблематики.

Такой феномен человеческой коммуникации как чат-общение появился более двух десятилетий назад, однако, благодаря бурному развитию компьютерных технологий он вышел на передний край современной *компьютерно-опосредованной коммуникации* (далее – КОК). Последняя понимается нами как процесс, с помощью которого люди создают, обмениваются и воспринимают информацию, используя сетевые системы телекоммуникаций, которые облегчают кодирование, передачу и декодирование сообщений.

Чат-коммуникация трактуется нами как фатически мотивированное неформальное синхронное общение значительного количества людей, осуществляемое в форме письменного полилога с помощью использования интернет-ресурсов. Как свидетельствует обзор теоретической литературы, КОК, которая появилась во второй половине XX столетия и характеризуется увеличением принципиально новых средств, способов и типов общения, стала очередным этапом в цивилизованном развитии человечества. Аналогично появлению языка, изобретению письменности и книгопечатания, введение КОК привело к скачку не только в коммуникативной, но и в производственной, экономической, социальной, культурной сферах деятельности людей.

Теоретические источники по вопросам компьютерно-опосредованного общения созданы отечественными лингвистами А.Г. Аврамовой, О.П. Белинской [1, 2 и др.] и учеными ближнего зарубежья О.С. Жуковой, Ю.В. Костенко, Н.В. Реконвальд [3, 5, 6 и др.]. Теоретические положения англоязычных работ по проблемам общения в сети [7, 8, 9] легли в основу нашего исследования.

Объектом изучения служит англоязычный чат как разновидность неформальной компьютерно-опосредованной коммуникации, происходящей в режиме реального времени. *Предметом* – структурные и функциональные особенности проявления действия закона языковой экономии в англоязычном чат-дискурсе посредством установления механизмов его реализации, обусловленных спонтанным, фатическими неформальным характером чат-общения.

Цель нашего исследования состоит в выявлении действия универсального закона экономии в англоязычном чат-общении как образце неформального синхронного компьютерно-опосредованного общения. Выполнение этого задания предусматривает, во-первых, определение факторов, инициирующих запуск этого закона; во-вторых, анализ механизмов его реализации, одним из которых выступает компрессия речевого сигнала в текстовом продукте англоязычного чата.

Нами было определено, что англоязычный чат – это компьютерно-опосредованное неформальное общение, направленное на обеспечение психологического комфорта и самовыражения коммуникантов в технически переоснащенном мире чат-общения. Эта фатическая разновидность общения проста по тематике, имеет массовый характер и сетевую организацию. Протекает чат-коммуникация круглосуточно, без выходных, на протяжении года. КОК может претендовать на роль образца фатического синхронного общения людей. Важнейшим при этом становится не новизна информации, а процесс установления и поддержания контакта, что обуславливает реализацию фатической (контактоустанавливающей) функции языка.

Спонтанный, разговорный, фатический характер общения наряду с высоким темпом его протекания обуславливает действие законов экономии [4, с. 75] и чрезмерности продуктивных усилий в англоязычном неформальном чат-общении. Запуск этих законов осуществляется субъектно-локативно-темпоральной триадой (Кто? Где? Когда?), которая в англоязычной чат-коммуникации воздействует на структурную, языковую и функциональную специфику текстового продукта. В нашей работе предлагается концепция, согласно которой все три топологические компоненты (Кто? Где? Когда? общается) существуют в нескольких измерениях: онтологическом, виртуальном, текстовом. Каждый из компонентов по-своему воздействует на реализацию того или иного закона. Так, *локативно-темпоральные параметры* запускают преимущественно механизмы компрессии речевого сигнала, способствуя экономии места, времени и продуктивных усилий.

В англоязычной чат-коммуникации *компрессия* речевого сигнала является результатом запуска языкового закона экономии. *Компрессия* трактуется нами как сокращение речевой цепочки за счёт *сокращения* слов и фраз (в основном клишированных), что достигается путём: 1) *усечения* (*del* = *del(ete)*, *max* = *max(imum)*, *dr* = *d(oo)r*, *bout* = *((a)bout)*; 2) *аббревиации* (*WC* = *WelCome*) *BAK* = *BackAtKeyboard*, *SYL* = *SeeYouLater*), а также 3) *функциональной переориентации графем* (см. табл. 1.1):

Таблица 1.1

Языковой закон экономии			
КОМПРЕССИЯ речевого сигнала,			
сокращение слов и фраз (клишированных)		функциональная переориентация графем	
<u>усечение</u>	<u>аббревиация</u>	<u>технократическое письмо</u>	<u>ЭМОТИКОНЫ</u>
<i>bday</i> = <i>birthday</i> , <i>bf</i> = <i>boyfriend</i> , <i>bout</i> = <i>about</i> , <i>bro</i> = <i>brother</i> , <i>cal</i> = <i>calendar</i> , <i>com</i> = <i>comedy</i> , <i>del</i> = <i>delete</i> , <i>dr</i> = <i>door</i> , <i>ed</i> = <i>education</i> , <i>ex</i> = <i>example</i> , <i>fab</i> = <i>fabulous</i> , <i>fav</i> = <i>favourite</i> , <i>phone</i> = <i>telephone</i> , <i>rm</i> = <i>room</i> , <i>uni</i> = <i>university</i>	<i>BAK</i> = <i>Back At Keyboard</i> , <i>BBS</i> = <i>Be Back Soon</i> , <i>HAGD</i> = <i>Have A Good Day</i> , <i>IK</i> = <i>I Know</i> , <i>LOL</i> = <i>Laughing Out Loud</i> , <i>OMG</i> = <i>Oh My Gosh</i> , <i>PMJI</i> = <i>Pardon My Jumping In</i> , <i>SYL</i> = <i>See You Later</i> , <i>WC</i> = <i>WelCome</i>	<i>121</i> = <i>One To One</i> , <i>2nite</i> = <i>Tonight</i> , <i>4NR</i> = <i>Foreigner</i> , <i>10Q</i> = <i>Thank You</i> , <i>B4</i> = <i>Before</i> , <i>CU</i> = <i>See You</i> , <i>H8</i> = <i>Hate</i> , <i>IC</i> = <i>I See</i> , <i>L8R</i> = <i>Later</i> , <i>RUOK?</i> = <i>Are You OK?</i> , <i>U</i> = <i>You</i> , <i>W8</i> = <i>Wait</i> ,	$(:-)$, $^_^$, 😊 = <i>smile</i> , $:-O$, o_o , 😲 = <i>surprise</i> , $:($, $:($, $:($ = <i>cry</i> , $:-*$, 😘 = <i>kiss</i> , $B-)$, 😎 = <i>cool</i> , $O:-)$, 😇 = <i>angel</i> , $] :->$, 😈 = <i>devil</i> , $*^_*$, 😊 = <i>flushed or redness of embarrassment</i> , $:-@$ = <i>screaming in anger</i> , ☕ = <i>cup of coffee</i>
Средний Кк = 2,5	Средний Кк = 4	Средний Кк = 2,8	Средний Кк = 4,6

При последней большая компактность высказываний достигается путём не-традиционного использования графем в виде: а) *технократического письма*, где буквенные, символные и пунктуационные графемы используются в несвойственных для них функциях вместо буквосочетаний, слов, фраз на основе омофонии (*121* = *one to one*, *10Q* = *thank you*, *2nite* = *tonight*);

б) *эмотиконов* $(:-)$, $^_^$, 😊 = улыбка; $:-O$, o_o , 😲 = удивление).

Например, цепочка из двух графем *W8* отсылает нас к акустической матрице, которая сохраняется в памяти адресата: цифра 8 на английском языке произносится [eit], что омофонично совпадает с частью слова *wait* [weit]. Успешное восприятие технократического письма возможно при условии, что оба коммуниканта на достаточном уровне владеют общим языковым кодом.

В эмотиконах графемы используются как элементы пиктограмм, которые изображают лицо адресанта и передают ту или иную эмоцию (☺, ☹, ☺). Так, цепь графем типа :-) означает «я улыбаюсь»; цепь графем типа :-O означает «я очень удивлён». При этом следует подчеркнуть, что контекстуальное окружение эмотикона значительно сужает диапазон трактовок, но не снимает при этом размытости содержания.

В ходе установления механизмов проявления закона языковой экономии в неформальном англоязычном чат-общении нами был использован количественный метод исследования. Последний помогает высчитать *коэффициент компрессии*: $K_k = N \text{ в.гр.} / N \text{ а.гр.}$, где K_k – коэффициент компрессии; $N \text{ в.гр.}$ – количество нормативно употребляемых виртуальных графем; $N \text{ а.гр.}$ – количество актуализированных графем, фактически употребляемых в чат-сообщении (см. табл. 1.1). Так, например, аббревиатура *SYL* обозначает *See You Later*, которая, согласно норме, состоит из одиннадцати графем, однако, в чате она заменяется аббревиатурой из трёх графем: $N \text{ в.гр.} = 11$; $N \text{ а.гр.} = 3$. Таким образом, $K_k = 11 / 3 = 3,6$.

Подводя итоги, следует подчеркнуть теоретическую ценность нашего исследования, которую мы усматриваем в выявлении и анализе новой разновидности неформальной фатической коммуникации. Последняя аккумулирует несовместимые, на первый взгляд, формы контактного и неконтактного, усного и письменного, массового и индивидуального общения.

В ходе исследования мы выявили механизмы действия универсального закона экономии в англоязычном чат-общении, который реализуется путём компрессии речевого сигнала. Как показывают результаты, компрессия пропорцио-

нально уменьшает место, время и продуктивные усилия, сохраняя при этом пропозициональное содержание высказывания. Наряду с этим в англоязычном неформальном чат-общении нами были установлены статистические параметры проявления закона языковой экономии.

Перспективы дальнейших научных изысканий в очерченной области знаний состоят в установлении механизмов функционирования в англоязычном чат-дискурсе закона чрезмерности речевых усилий, а также в изучении гендерных особенностей чат-общения в аспекте повышения экспрессивности компьютерно-опосредованной коммуникации.

Список литературы

1. Аврамова А.Г. Электронный дискурс в зеркале оппозиции «устный/письменный» / А.Г. Аврамова // Вестник Московского государственного университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2004. – №3. – С. 119–126.

2. Белинская Е.П. Человек в информационном мире. – М., 2003 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://student.km.ru/ref_show_frame.asp?id=4EACB47EDE334F5298B514CC E415A83>

3. Жукова О.С., Паніна О.А. Чат комунікація і мова. – Донецьк, 2010. – Режим доступу: <http://intkonf.org/kpn-zhukova-os-panina-oa-chat-komunikatsiyai-mova/>

4. Кибрик А.А. Современная американская лингвистика: Фундаментальные направления. – М.: Едиториал, 2002. – 480 с.

5. Костенко Ю.В. Функционирование завершающих метакоммуникативных единиц на материале англоязычного художественного дискурса // Филологические трактаты. – 2009. – Том 1, №2. – С. 95–100.

6. Реконвальд Н.В. Англомовний чат як різновид комп'ютерно-опосередкованої комунікації (прагмалінгвістичне дослідження): Автореф. дис.... канд. філол. наук: 10.02.04. – Одеса, 2009. – 25 с.

7. Greenfield, P. M., Subrahmanyam, K. Online discourse in a teen chatroom: New codes and new modes of coherence in a visual medium // Journal of Applied Developmental Psychology. – 2003. – №24. – P. 713–738.

8. Herring, S. C. Computer-mediated discourse // The Handbook of Discourse Analysis Oxford: Blackwell Publishers. – 2001. – P. 612–634. / Herring, S. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ella.slis.indiana.edu/~herring/cmd.pdf>

9. Marriott, M. Conversation Analysis of Internet Chat Rooms. – University of Wisconsin Madison, 2005. / Marriott, M. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.polisci.wisc.edu/~rdparrish/Chat%20Rooms%20for%20Web%20Site.htm>